

Visite du parcours à Bad Wildbad – 31 mars et 1^{er} avril 2016

Bad Wildbad tree-top walk visit – march 31st march and april 1st 2016

Compte-rendu de visite / Report of visit

Participants / Participants

- Mesdames et Messieurs les maires d'Autun (président de la Communauté de communes du Grand Autunois Morvan), Château-Chinon (président de la Communauté de communes du Haut-Morvan), Anost (vice-président du PNR Morvan), Arleuf, St Léger-sous-Beuvray, Glux-en-Glenne, la Grande-Verrière, Roussillon-en-Morvan et un adjoint au maire de Saint-Prix / Ladies and Gentlemen the mayors of Autun (president of the Community of Communes Grand Autunois Morvan), Château-Chinon (president of the Community of Communes Haut-Morvan), Anost (PNR Morvan vice-president), Arleuf, St-Léger-sous-Beuvray, Glux-en-Glenne, La Grande Verrière, Roussillon-en-Morvan, local councillor of St-Prix.
- Les Présidents des Conseils départementaux de Saône et Loire et de la Nièvre (également président du Parc naturel régional du Morvan) accompagnés par sa directrice de cabinet pour le premier et son directeur des infrastructures pour le second / Presidents of the Departemental Councils Saône-et-Loire and Nièvre (also president of the Morvan natural regional Park) accompanied by his director of cabinet for the first one and his director of infrastructures for the second.
- Les deux Conseillers départementaux d'Autun Sud / Two departmentals counselor of Autun South.
- Les vice-présidents(es) du Conseil régional Bourgogne Franche-Comté en charge du tourisme d'une part, et des Parcs, de la montagne et de la forêt d'autre part / Burgundy Franche-Comte Regional Council vice presidents : in charge of tourism on one part, in charge of Parks, moutain and forest on the other part.
- Une représentante d'Atout France / Atout France representative.
- Un représentant de l'ONF / Forest National Office representative.
- Deux représentants du SDIS 71 / Two fire rescue representative.
- Un représentant de l'association « Vents du Morvan » / Association « Vents du Morvan » representative.
- Le directeur du Parc naturel régional du Morvan et le chargé de mission « chef de projet » pour le Haut-Folin / Morvan natural regional Park director, and his Haut-Folin project manager.
- Des journalistes du Journal du Centre, du Journal de Saône et Loire, de France 3 Bourgogne, de Bourgogne Magazine, de Gens du Morvan / Local press : Journal du Centre, Journal de Saône –et-Loire, France 3 Bourgogne, Bourgogne Magazine, Gens du Morvan.
- Deux interprètes / Interpreters.

Organisation pratique / Organization

- Départ le 31 mars 2016 de la Maison du Parc (St-Brisson) et Beaune en autocar / Departure on 2016 March 31st from the Park House (St-Brisson) and Beaune by bus.
- Prise en charge du transport par le Parc naturel régional du Morvan / Transport cost supported by the Morvan natural regional Park.
- Prise en charge par chaque participant des frais d'hébergement et de restauration / Accomodation an restoration cost supported by each participants.

Jeudi 31 mars 2016 – 15h00 / Thursday 31st of march 2016 – 3.00pm

- Accueil sur site à Bad Wildbad par EAK : Bernd Bayerköhler (directeur général), Matthias Gütersloh (chef de projet), Bernd Land (directeur du site) pour une visite guidée du parcours / Welcome on site at Bad Wildbad by EAK : Bernd Bayerköhler (director), Matthias Gütersloh (project manager), Bernd Land (site director) for a guided tour of the tree-top-walk.

① Le parcours / The tree-top-walk

- L'accès au site se fait par une petite route sinueuse pour rejoindre un parking de 170 places, sans stationnement des bus (seulement une place de dépose), ou par un funiculaire (50% des visiteurs) / Access to the site thanks to a small sinuous road up to a parking lot of 170 places, without car park of buses (only deposit), or by a funicular (50% of the visitors).

- Un restaurant est installé à 200 m de l'entrée du parcours. Il était présent avant l'installation de l'équipement mais est passé de 3 salariés à 15 salariés (en haute saison) / A restaurant is settled at 200 m of the entrance of tree-top-walk. It was present before the installation of the equipment but increased from 3 employees to 15 employees (in the peak season).

- Le parcours est non fumeurs, les chiens ne sont pas autorisés (mise à disposition gratuite de box et d'eau) / The tree-top-walk is non-smoking, dogs are not authorized (free dog cage with drinking water).

- La montée en pente douce (5 à 6%) se fait selon un parcours de 1 250 m dont 630 m de parcours ludo-éducatif au cœur de la forêt qui est installé entre 5 m et 20 m de hauteur selon la déclivité du sol et 620 m sur l'observatoire haut de 40 m / The rise sloping gently (5 to 6 %) is made according to a route of 1 250 m among which 630 m of educational route at the heart of the forest which is installed between 5 m and 20 m of height according to the slope of the ground and 620 m on the 40 m observatory.

- L'ensemble du sentier est très bien intégré dans le paysage et l'environnement : le sentier est installé au plus près des arbres (un relevé GPS de chaque arbre permet d'optimiser son implantation et de limiter la coupe d'arbres au strict minimum : 17 arbres dans le cas présent) / The whole path is very well integrated into the landscape and the environment: the path is installed as closely as possible to trees (a GPS statement of every tree allows to optimize its setting-up and to limit the cutting of trees to the bare minimum: 17 trees in this case).

- Le retour se fait par un chemin serpentant au pied du parcours. Un toboggan permet de redescendre de l'observatoire, pour ceux qui le souhaitent (2 emplois) / The return is made by a path winding at the foot of the tree-top-walk. A slide allows to come down from the tower, for those who wish it (2 jobs).

- Une petite boutique, gérée par EAK, se trouve en bout de parcours, au pied de l'observatoire et propose quelques produits locaux, et produits dérivés du territoire / A small shop, managed by EAK, is at the end of tree-top-walk, at the foot of the observatory and proposes some local products, and by-products of the territory.

- Tout au long du parcours, des stations pédagogiques (faune, flore, exploitation forestière, paysage,...) et des équipements ludiques sont présents / All along the route, educational stations (fauna, flora, forestry development, landscape) and playful equipments are present.

- La conception est très bien pensée pour assurer une pérennité de l'équipement et utilise presque exclusivement le matériau bois / The conception is very ingenious to allow a sustainability of the equipment and use almost exclusively the wood material :

- * Lamellé-collé douglas pour les structures porteuses / Douglas glu lam for the main structures.

- * Grumes de douglas écorcées pour les trépieds supports du parcours / Douglas logs peeled for tripods supports of the route.

- * Platelage et rambarde en douglas / Platelage and rail in douglas.

- Les éléments métalliques sont limités à quelques éléments clés : ferrures d'assemblage, contreventement, support des éléments en déport, zinguerie de protection des faces exposées à la pluie / The metallic elements are limited to some key elements: assembly element, bracing, support of elements in backwardation, zinc-plated elements for protection of faces exposed to the rain.

- Le coût de l'installation a été de 4,8 M€ intégralement financé par les fonds privés d'EAK (aucune intervention des Bundesland). Elle a nécessité 6 mois de fabrication et 4 mois de travaux de construction, en privilégiant systématiquement les entreprises locales / The cost of the installation was 4,8 M€ entirely financed by private funds of EAK (no intervention of Bundesland). It required 6 months of manufacturing and 4 months of building work, by favoring systematically the local companies.

- 10 ETP sont recrutés par EAK pour gérer l'équipement + 10 à temps partiel en saison / 10 full-time are recruited by EAK to manage the equipment + 10 part-time in season.

- Le parcours est fermé pendant 15 jours en novembre pour maintenance. Il est également fermé lorsque les vents sont supérieurs à Beaufort 8 (62-74 km/h, variable selon les parcours) / The tree-top-walk is closed during 15 days in november for maintenance. It is also closed when winds are superior to 8 Beaufort (62-74km/h, variable according to sites).

② La fréquentation, les tarifs / Attendance, price list

- La première année de fonctionnement (ouverture automne 2014) a permis d'atteindre une fréquentation de 250 000 visiteurs, correspondant aux prévisions effectuées / First year of functioning (opening autumn 2014,) allowed to reach the expected attendance of 250 000 visitors.

- 25% viennent en transport en commun, avec un profil 50% de public familial, 50% de public individuel / 25 % come in public transportation, with a profile 50 % of family public, 50 % of individual public.

- Le tarif moyen lissé à l'année (adulte – réduit – groupe – famille – abonnement) est de 6,50 €HT / The average smoothed fee over the year (adult - reduced - group - family - subscription) is 6,50 €HT.

- Les tarifs principaux sont : 9,50€/adulte, 7,50€/enfant de 4 à 14 ans, ticket famille à 19,50€ pour les parents avec leurs enfants jusqu'à 14 ans (quelque soit leur nombre) / The main price lists are: 9,50€ / adult, 7,50€ / child from 4 to 14 years old, 19,50 € family ticket for the parents with their children until 14 years (whatever their number).

- Une carte d'abonnement annuel permet un accès illimité : 35€ / adulte, 25€ / enfant de 4 à 14 ans, 75 € / famille (parents et enfants quelque soit leur nombre) / An annual ticket offers an illimited access : 35€/adult, 25€/ child from 4 to 14 years old, 75€/ family ticket for the parents with their children until 14 years (whatever their number).

- La descente en toboggan coute 2€/personne / The slide descent costs 2€ / person.

- Les pics de fréquentation (environ 12j/an) culminent à 3 000 visiteurs répartis sur toute la journée. La capacité maximum théorique est de 6 000 visiteurs/jour / The peaks of attendance (approximately 12 days / year) rise to 3 000 visitors distributed on all day. The theoretical maximum capacity is 6 000 visitors / day.

- La période de mai à octobre couvre 80% de la fréquentation / May till October covers 80% of the attendance.

- Les questionnaires visiteurs ont permis de cibler un intérêt premier des visiteurs sur l'aspect social et écologique du parcours / Visitors questionnaires allowed to target a first interest of the visitors to the social and ecological aspect of the tree-top-walk.

Jeudi 31 mars 2016 – 17h00 / Thursday 31st of march 2016 – 5.00pm

- Echanges en mairie avec M Borg (adjoint au maire) et M Jung-Teltschik (maitre maçon en charge des procédures) et EAK / Exchanges at the city hall with M Borg (deputy mayor), and M Jung-Teltschik(town master mason).

Le parcours de Bad Wildbad se situe dans une commune de 10 000 habitants, station thermale très fréquentée jusqu'au dans les années 1990. En raison de la nouvelle politique sanitaire allemande (1990), sa fréquentation est en chute libre (disparition des séjours de 3 semaines de cure), mais l'image de la ville reste liée au thermalisme / The Bad Wildbad tree-top-walk is situated in a city of 10 000 inhabitants, very busy health resort up to the 1990s. Because of the new German sanitary policy (1990), its attendance takes a nose dive (disappearance of the stays of 3 weeks for treatment), but the image of the city remains connected to the balneology.

Bad Wildbad est rattaché à un ensemble urbain dense (Stuttgart, Karlsruhe). La situation est donc difficilement transposable au cas du Morvan. Une analyse similaire doit être conduite avec un parcours en milieu rural (par exemple au Parc national de la Forêt Bavaroise) / Bad Wildbad is attached to a dense urban complex (Stuttgart, Karlsruhe). The situation could not be transposable to the Morvan study-case. A similar analysis must be led with a tree-top-walk in a rural area (for example, Nationalpark Bayerischer Wald).

Suite à l'effondrement de la fréquentation touristique liée à la politique sanitaire de 1990, la ville a cherché à s'adapter à une nouvelle forme touristique autour d'un produit à la journée, pour diversifier l'offre et inverser la tendance / After the collapse of the tourist attendance due to the 1990 sanitary policy, the city tried to adapt itself to a new tourist shape around a day-product, to diversify the offer and invert the trend.

La commune de Bad Wildbad avait démarré une stratégie de reconquête touristique et cherchait un équipement dynamique de ce type. L'opportunité d'une rencontre avec EAK a été l'élément déclencheur. Ce contexte très favorable a permis l'aboutissement du projet de façon assez rapide / The municipality of Bad Wildbad had started a strategy of tourist reconquest and looked for a dynamic equipment of this type. The opportunity of a meeting with EAK was the trigger. This very favorable context allowed the outcome of the project in a rather fast way.

Le parcours est installé sur un terrain communal, mis en location à EAK par un bail de 20 ans renouvelable ensuite chaque 5 années selon les négociation de prolongement, et contenant une clause de remise en état du site par l'entreprise s'il n'y a pas de prolongation du bail / The tree-top-walk is settled on a common land, rented to EAK by a lease of 20 years + after that time every 5 years the possibility of negotiation to continue and containing a clause of restoration of the site by the company if there is no extra time of the lease.

La commune a investi 1 M€ pour l'équipement du site (parkings payant (3€pour 2h)), intégralement sur les fonds de la collectivité (aucune aide des Landers). EAK a pris en charge le système de gestion du trafic et les études environnementales / The municipality has invested 1 M€ for the equipment of the site (parking lots (3€ for 2 hours)), entirely on its own funds (no Landers helps). Traffic management system and environmental studies were commissioned by EAK.

Le parcours n'a pas généré de pollution liés aux déchets : il n'y a pas de poubelle, les visiteurs repartent avec leurs déchets (pas de vente à emporter, limitant ainsi les déchets potentiels) / The tree-top-walk did not generate pollution due to waste: there is no trash can, the visitors leave with their waste (no takeaway, so limiting the potential waste).

Localement, quelques oppositions ont vu le jour / Locally, some oppositions were born:

- * La proximité immédiate des habitations existantes a induit le déplacement du site d'implantation pour préserver l'intimité des résidents / The closeness of the existing houses need to move of the site of setting-up to protect the intimacy of the resident.

- * Les box de gardiennage des chiens posent quelques difficultés (abolements) : du 1^{er} avril à août ce service n'est pas proposé (période expérimentale) / The dogs cage create some difficulties (barkings) : from April 1st til August, the service is canceled (for a test period).

Grâce au parcours / Thanks to the tree-top-walk :

- * De nouvelles activités privées se sont créées autour du site : VTT électrique, activités sportives, segway / New private activities built up themselves around the site : electric mountain bike, sports activities, segway.

- * Les emplois locaux ont été consolidés par confortement de l'activité des commerces / The local jobs are strengthened by confortement of the business activity.

- * Les restaurants ont augmenté leur amplitude d'ouverture / Restaurants increased their opening amplitude.

- * De nouveaux commerces ont ouvert (glaciers, souvenirs) / New businesses opened (ice-cream makers, memories).

Le plus important pour Bad Wildbad a été le changement de notoriété de la ville grâce au parcours (émissions TV, parutions presses et radio, météo enregistrée depuis le parcours, marketing d'EAK). L'ensemble des acteurs économiques de la ville utilisent l'image du parcours pour leur communication. Cette notoriété a provoqué l'installation de nouveaux résidents permanents / The most important for Bad Wildbad was the generally known change of the city thanks to the tree-top-walk (TV programs, publications press and radio, TV weather report shot on the tree-top-walk, EAK marketing). All the economic actors uses the image of the tree-top-walk for their communication. This fame caused the installation of new permanent residents.

Vendredi 1^{er} avril 2016 – 9h30

- Echanges avec Mr Mosbacher, directeur de l'office du tourisme et EAK (mairie de Bad Wildbad) / Exchanges with M Mosbacher (tourism office director) and EAK (Bad Wildbad city hall).

- Quelques chiffres touristiques / Some tourists figures :

* 87 % des visiteurs à la journée / 87% day visitors.

* 255 109 nuitées + résidents secondaires (158 984) + visiteurs à la journée (1 M) / 255 109 overnight stays + secondary residents (158 984) + day visitors (1 M).

* Chiffre d'affaire global du tourisme : 60 M€, engendrant une retombée pour la collectivité de 1 M€ (taxe de séjour) / Global tourism turnover : 60 M€, and 1 M€ fallout for the city (tourist tax).

* 1 306 emplois liés au tourisme / 1 306 tourism jobs.

- Profils des visiteurs / Visitors profiles :

* 51% pour les thermes / 51% for thermal baths.

* 16% pour la nature / 16% for nature.

* 5% pour les festivals / 5 % for festivals.

* 28% professionnels (séminaires) / 28% professionals (seminaries).

* Age moyen de 45 à 65 ans : tendance au rajeunissement depuis la présence du parcours / Medium age from 45 to 65 years : trend to decrease since the tree-top-walk.

* Origine des visiteurs dans un rayon de 50 à 250 km / Origin of the visitors in a beam from 50 to 250 km.

- Dépenses moyennes des visiteurs / Average visitors spending :

* 194 € / personne (hôtel) / 194 € / person (hotel).

* 77 € / personne (séjour privé) / 77 € / person (private stay).

* 24 € / personne (journée) / 24 € / person (day stay).

- Une forte coopération entre office de tourisme du territoire est mise en place, bien au-delà de Bad Wildbad, pour la promotion du sentier des cimes / A strong cooperation between tourist office of the territory is organized, beyond Bad Wildbad, for the promotion of the Tree-Top-Walk.

- L'augmentation des activités complémentaires permet d'allonger la durée du séjour / The new complementary activities allows to lengthen the stay duration.

Traduction de Baumwipfelfade / Baumwipfelfade translation

Le terme allemand de « Baumwipfelfade » (ou « Tree-Top-Walk » en anglais) nécessite une traduction appropriée. Le temps de retour en bus a été mis à profit pour solliciter des propositions auprès des participants, après avoir pu juger le concept sur place / The German word of « Baumwipfelfade » (« Tree-Top-Walk » in english) requires an appropriate french translation. The bus return time was used to ask proposals to the participants, having been able to judge the on-the-spot concept.

47 propositions pour 30 participants / 47 proposals from 30 participants.

❶ Le sentier des cimes

7 propositions sur cette dénomination, plus 5 déclinaisons / 7 proposals on this name, 5 variants more :

- * Les cimes du Haut-Folin.
- * Le sentier de la canopée du Haut-Folin.
- * En haut des cimes.
- * Le parcours des cimes du Morvan.
- * Parcours découverte de la cime des arbres et du paysage.

❷ La tour des sommets du Morvan

2 propositions sur cette dénomination, plus 5 déclinaisons, montrant que le concept n'est pas qu'une simple tour / 2 proposals on this name, 5 variants more, showing that the concept is not just a simple tower :

- * La tour du Haut-Folin.
- * Tour du Haut-Morvan.
- * Belvédère du Haut-Folin / des cimes.
- * La tour de Bibracte / le sommet gaulois (clin d'œil au sommet voisin).
- * La tour des vents.

❸ Parcours au sommet de la Bourgogne

2 propositions sur cette dénomination, plus 3 déclinaisons, montrant une dimension régionale du projet / 2 proposals on this name, 3 variants more, showing a regional size of the project :

- * Le toit de la Bourgogne.
- * Le chemin sur le toit de la Bourgogne.
- * Burgundy top way.

❹ Canopée morvandelle

2 propositions sur cette dénomination, plus 1 déclinaison / 2 proposals on this name, 1 variant more :

- * Morvan sur canopée.

❺ Plusieurs propositions liées à une dimension paysagère / Some proposals connected to a landscaped dimension :

- * Le Morvan à 360 °.
- * Vision paysage.
- * Cim' Morvan.
- * Panorama Haut-Folin.
- * Haut-Folin horizon.

❻ Quelques propositions jeux de mots - poésie / Some proposals word plays - poetry :

- * La spirale des vents.
- * Sentier entre ciel et terre.
- * Des racines à la cime.
- * Le 902.
- * Le phare du Morvan.
- * Tour verte du Morvan.
- * A pied au-dessus des arbres.